

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 13 juni 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Stukken van de Raad*, 337 (2001-2002) nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 11 juni 2002.

Bespreking.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 12 juni 2002.

Stemming.

F. 2002 — 2326

[C — 2002/27591]

**13 JUIN 2002. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement de la Région wallonne, d'une part, et le Gouvernement de la République tchèque, d'autre part, fait à Prague le 28 mars 2001 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement de la Région wallonne, d'une part, et le Gouvernement de la République tchèque, d'autre part, fait à Prague le 28 mars 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 juin 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil*, 330 (2001-2002) n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte-rendu intégral*, séance publique du 11 juin 2002.

Discussion.

*Compte-rendu intégral*, séance publique du 12 juin 2002. Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 2326

[C — 2002/27591]

**13. JUNI 2002 — Dekret zur Zustimmung zum am 28. März 2001 in Prag unterzeichneten Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Regierung der Französischen Gemeinschaft von Belgien und der Regierung der Wallonischen Region einerseits und der Regierung der Tschechischen Republik andererseits (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** – Das am 28. März 2001 in Prag unterzeichnete Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Regierung der Französischen Gemeinschaft von Belgien und der Regierung der Wallonischen Region einerseits und der Regierung der Tschechischen Republik andererseits wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 13. Juni 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

—  
Note

(1) *Sitzung 2001-2002.*

*Dokumente des Rats*, 330 (2001-2002), Nr. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 11. Juni 2002.

Diskussion.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 12. Juni 2002. Abstimmung.

## VERTALING

N. 2002 — 2326

[C — 2002/27591]

**13 JUNI 2002. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Tsjechische Republiek, anderzijds, opgemaakt te Praag op 28 maart 2001 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Regering van het Waalse Gewest, enerzijds, en de Regering van de Tsjechische Republiek, anderzijds, opgemaakt te Praag op 28 maart 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 13 juni 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Stukken van de Raad*, 330 (2001-2002) Nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 11 juni 2002.

Bespreking.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 12 juni 2002. Stemming.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 2327

[C — 2002/31188]

**7 MAART 2002.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende toekenning van een toelage aan de gemeenten om de oprichting van toezichhoudende fietsbrigades te bevorderen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de ordonnantie van 20 december 2001 houdende de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 7 januari 2002;

Gelet op het akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 16 januari 2002;

Gelet op het besluit van de Regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 32.935/4 van de Raad van State, gegeven op 6 februari 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Overwegende dat wanneer er alternatieve vormen van mobiliteit gepromoot dienen te worden, het de taak is van de overheden om als eersten het goede voorbeeld te geven;

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 2327

[C — 2002/31188]

**7 MARS 2002.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention aux communes pour favoriser la création de brigades cyclistes de surveillance

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat et notamment les articles 55 à 58;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances en date du 7 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 16 janvier 2002;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32/935/4 du Conseil d'Etat donné le 6 février 2002 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que, s'il faut promouvoir des formes de mobilité alternatives, les pouvoirs publics sont les premiers à devoir montrer l'exemple;